


YORKSHIRE
TRUST COMPANY

億兆信託銀業

傳統穩健
服務忠誠

各類存款 ● 利息優厚

短期定期存款利率表

最低存款額\$5,000-

30-59日: 10.50%

60-89日: 10.75%

90-119日: 11.25%

120-179日: 11.25%

180-269日: 11.50%

270-364日: 11.75%

長期定期存款利率表

最低存款額\$500.-

一年: 12.875%

二年: 13.125%

三年: 13.75%

四年: 13.50%

五年: 13.50%

華埠分行

經理: 張鑑釗

130 E. PENDER St.,
VANCOUVER, B. C.

TEL: 685-3935

各項服務詳情, 請到本行查詢
利息改變恕不另行通知

服務時間:

星期一至四: 上午十時至下午五時

星期五: 上午十時至下午六時

星期六: 上午十時至下午二時



SAVING ACCOUNT

目前利率: **9%**

美金存戶·日計息·按月付息

日息支票戶口

目前利率: 9%

存款超過
3,000元 利率: **9.25%**

支票免費代印·存款超過五百元免支票手續費

耆英日息儲蓄戶口

目前利率: 9.5%

存款超過
3,000元 利率: **9.75%**

支票免費代印·支票手續費全免



有禿髮煩惱?

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228

*一個月見效 *可預約出診到府上
*首次免費代檢查及 *髮質分析(由專科醫生負責)
提供資料

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.

(在本埠有十年以上經驗) 星期一至五
溫哥華先進專業禿髮診所 上午十時至下午七時半

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760
ALBERT ST.

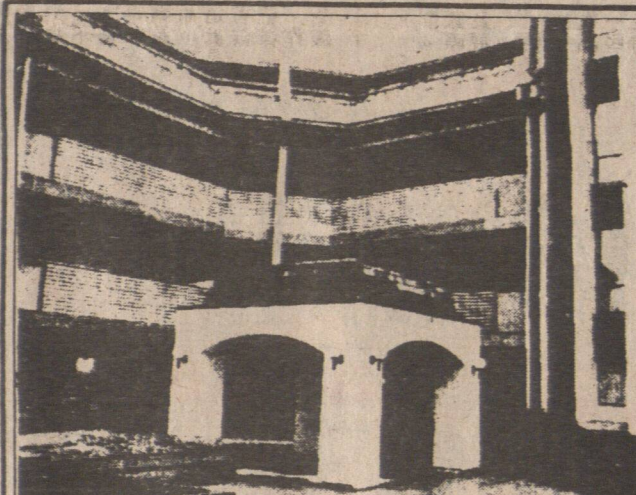
拍景邊
文色界

天台屋·一房及二房單位

全部一流裝修
四週景色壯麗 近主要
三件一流電器 巴士線
入牆地毯, 窗簾, 保安
地下停車場

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021



Glenview Manor

2955 Glen Drive • 464-2948

拍文 雪柜, 炉头, 洗碗机
窗簾及露台, 入牆地毯,
保安地下停車場,
近古柏林購物中心
環境清靜

格蘭

中英電話接綫

錄音機留言, 效果不大
每月二十五元即可購
請商業秘書替各行業,
經紀等接線電話, 精通
中英文解答, 其它如打
字服務等。請電 (604)
685-5611 詢問 (9-5)
Executive Business Services
Suit 7-426 Main, Van. B.C.

協記裝修

電話: 735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

免換家水專政
費熱庭喉修府
估水電爐餐牌
價爐器頭晒照

介紹華貴柏文
坎卑利住宮

HAMBRY COURT

6105 Kingsway

Quiet, excellent location
Lge. 1 + 2 Bedrooms with good quality
stove, fridge, dishwasher, w/w carpets
& drapes. Top floor stes., incl. skylights

Avail. July 1

To view show stes. phone
434-2640
from 10 a.m. to 6 p.m.



本報廣告 效力宏大

VAN
CENTRE
FORKLIFT

1332 Powell Street, Vancouver, B.C.

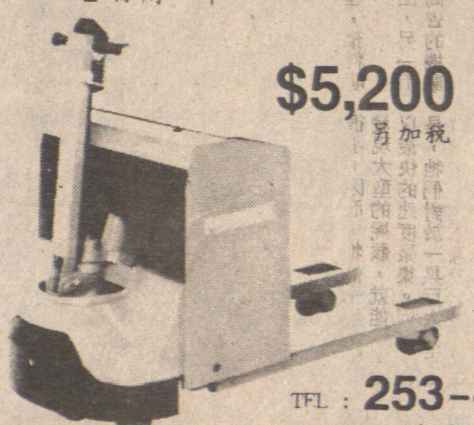
溫哥華叉架起重機中心

售價: 新舊叉架起重機
維修: 任何牌子, 專人上門
零件: 任何牌子, 均有存貨
租賃: 由一千磅至八十磅, 汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出:

電動叉架起重機

- 標準叉架
- 21伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年



\$5,200

TFL: 253-4328

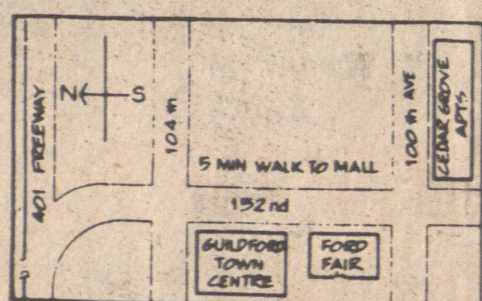
(英語)

CEDAR GROVE

拍文 APTS. 松柏
IN SURREY, B.C.
581-4760

辦公時間: 每日上午十時至下午八時 光猛大單位

特大柏文 兩睡房 兩浴室 窗簾
地毯, 保安系統, 地下停車場
離溫市最大購物中心只五分鐘
禁畜物



Luxury Apartments at
Reasonable Cost
Panoramic View
Suites



豪華柏文, 價錢公道, 景色優美
一睡房及兩睡房, 入牆地毯,
窗簾及窗簾, 溫度調節器,
三件電器及窗簾, 溫度調節器,
游泳池及地下停車場

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

安那柏文

BRENT
GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及二睡房柏文
窗簾, 入牆地毯, 保安車場
大廈私家花園
網球場, 近購物中心及巴士

布蘭花園柏文



291-8616



好國家與開礦的

「好國家」與「開礦」，這兩件事，在一般人看來，似乎是毫不相干的。其實不然，這兩件事，在許多方面，都是息息相關的。一個國家，如果是一個「好國家」，那麼，它一定是一個「開礦」的國家。反之亦然。

一個國家，如果是一個「好國家」，那麼，它一定是一個「開礦」的國家。反之亦然。

南江與興清涼世界

南江與興清涼世界，這是一個充滿了自然美景和人文景觀的地方。這裡的山，是那麼的蒼翠；這裡的水，是那麼的清涼。這裡的空氣，是那麼的清新。這裡的風景，是那麼的迷人。

君子有「七德」

君子有「七德」，這是一個古老而又新穎的題目。在現代社會中，君子應該具備哪些德性呢？這是一個值得我們思考的問題。

如是我聞隨筆

如是我聞隨筆，這是一個充滿了生活氣息和人文關懷的隨筆。作者通過對日常生活的觀察和感悟，展現了豐富多彩的人生百態。

生查子

生查子，這是一個充滿了詩意和浪漫的詞。作者通過對自然景觀的描繪，表達了對美好生活的嚮往和追求。

雙色筆

雙色筆，這是一個充滿了創意和想像力的廣告。作者通過對雙色筆的介紹，展現了它的獨特魅力和廣泛用途。

王清任、癲狂、作夢

王清任、癲狂、作夢，這是一個充滿了哲學思考和人文關懷的散文。作者通過對王清任的評述，探討了癲狂和作夢的奧秘。

打一個又一個死結

打一個又一個死結，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對打結的描繪，探討了人生的艱辛和挑戰。

情詩

情詩，這是一個充滿了浪漫和激情的詩集。作者通過對愛情的描繪，表達了對美好情感的嚮往和追求。

偷心的手段

偷心的手段，這是一個充滿了智慧和機智的文章。作者通過對偷心手段的介紹，展現了人的智慧和機智。

微情

微情，這是一個充滿了細膩和感性的文章。作者通過對微情的描繪，表達了對情感的細膩感悟。

馬的動活育正真

馬的動活育正真，這是一個充滿了專業知識和實踐經驗的文章。作者通過對馬的動活育的介紹，展現了馬的動活育的奧秘。

挖墳食屍的鬣狗

挖墳食屍的鬣狗，這是一個充滿了驚悚和恐怖的文章。作者通過對鬣狗的描述，展現了大自然的殘酷和恐怖。

手提式直通電報機

手提式直通電報機，這是一個充滿了科技感和實用性的廣告。作者通過對手提式直通電報機的介紹，展現了它的先進性和實用性。

穿梭機新發射場

穿梭機新發射場，這是一個充滿了科技感和未來感的廣告。作者通過對穿梭機新發射場的介紹，展現了它的先進性和未來性。

樓大動機座三

樓大動機座三，這是一個充滿了科技感和未來感的廣告。作者通過對樓大動機座三的描述，展現了它的先進性和未來性。

場射發登登

場射發登登，這是一個充滿了科技感和未來感的廣告。作者通過對場射發登登的描述，展現了它的先進性和未來性。

愛恩

愛恩，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對愛恩的介紹，展現了它的先進性和未來性。

勝利

勝利，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對勝利的介紹，展現了它的先進性和未來性。

斯坦

斯坦，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對斯坦的介紹，展現了它的先進性和未來性。

再獲

再獲，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對再獲的介紹，展現了它的先進性和未來性。

穿梭機新發射場

穿梭機新發射場，這是一個充滿了科技感和未來感的廣告。作者通過對穿梭機新發射場的介紹，展現了它的先進性和未來性。

樓大動機座三

樓大動機座三，這是一個充滿了科技感和未來感的廣告。作者通過對樓大動機座三的描述，展現了它的先進性和未來性。

場射發登登

場射發登登，這是一個充滿了科技感和未來感的廣告。作者通過對場射發登登的描述，展現了它的先進性和未來性。

愛恩

愛恩，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對愛恩的介紹，展現了它的先進性和未來性。

勝利

勝利，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對勝利的介紹，展現了它的先進性和未來性。

斯坦

斯坦，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對斯坦的介紹，展現了它的先進性和未來性。

再獲

再獲，這是一個充滿了哲理和啟發性的文章。作者通過對再獲的介紹，展現了它的先進性和未來性。

THURSDAY 7 AUGUST 1984

專印喜帖餐紙

經驗音樂教師

專門教授大提琴及樂理保
皇家音樂學院兒童成人各
不同級別均可。請電：

879.2155。

鋼琴調音
多年經驗上門服務收費
便宜預約請於早上九時
至十二時電 879-215

敎工廠摩打車
珍妮時裝，敎授各款時
裝禮服裁剪招生隨時入
學電話 6 8 9 0 7 7 7

專辦理留學生、
政府中學、詳情
請英語電 V L I
詢 9 8 4 0 5 9 7

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321・7452

專人精修

電視錄影機
安裝修理各種汽車音響
器材快捷妥當

電話：2515352

精修各式錄影機，電視機，音響器材。大小修理。價錢公道。七天營業。
電話：二六六。一三六一。

言成影音修理部
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

商業鋪位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089 劉記

油漆噴漆

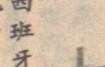
燒釵工程

剪草
專門剪草。剪樹。種樹
修樹。鋪草。美化及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意。請
電：4300。43261
G.A.B.O. 庭園服務公司

名貴燈飾，非看不可，
 十六萬餘有商量。
 譚清華：327-3483
 達新實業公司 879-6331
 代運及出售沙石
 本公司出售及代客運送沙石
 石仔，NAVY JACK，泥土
 等，受代客搬運土及搬走等
 工作，請電SIDHU TRUCKING
 電話43376893

西班牙式紅瓦頂，磁磚
地台，雲石壁爐及面盆
間多，帶工料一流。

新屋週末開放



2186 EAST 42nd 街

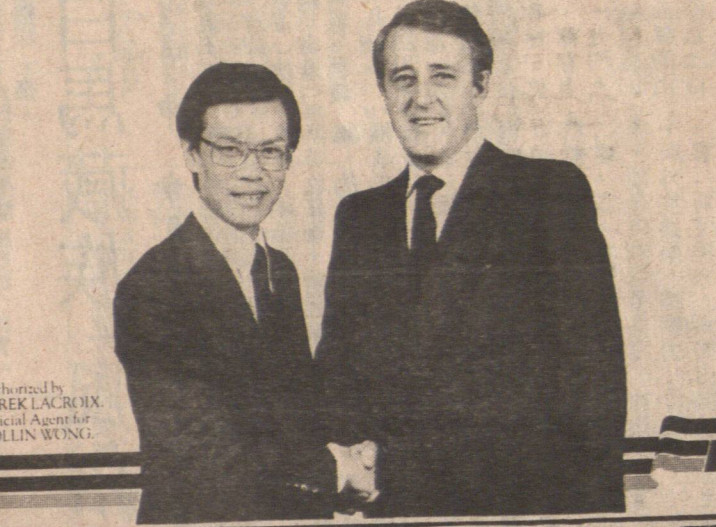


TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687 - 0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
(活活百貨公司對面)

我們關心

ELECT
COLLIN WONG
Progressive Conservative Candidate
Vancouver-Kingsway

請 投 選
黃 國 樑
溫哥華京士威區
進步保守黨國會議員候選人



剪草倒樹
修樹、清理庭園、垃圾
電：251.3089
對條

剪草園藝
電話：
8763854

清潔打腊
電話：
8763854
傳呼機：7365.2934

德興洋行公司

精記沙地
粵漢各種地起，洗
價，洗梳化，洗石米外
價格特平，晚六時後
電話二五三.五六七

建業商
◎德籍則師◎
△ 428 E. 19th AVE. 週
層四睡房，土庫二
流，叫價 \$169,000
△ 62 E. 51 AVE. 近LAN
家庭室，土庫二睡
歡迎查詢。
△ DOMAN ST. 6900 號
，一流設計，3800
，另有大家庭室。
△ 2987 E. 44 AVE.
睡房另有大家庭室
★歡迎用舊屋交換
請電：MONI：87

自賣新屋
 流設計◎舊屋交換◎
 日下午二至四時開放，上
 睡房，有主人房，設備一
 。快，快，快。
 GARA 上等靚屋，三睡房另
 房，瓦屋頂，熱水暖氣，
 夾53街近 CHAMPLAIN MALL，
 平方呎，地大 48'x132'，
 地大 40'x120'，豪華三
 房。
 英★
 6-4346 RICK : 327-8661

足十位用 \$8
足12位用 \$1

(歡迎預定) 特價

七天營業：由上午十一時至晚上九時。

★ 虔誠烹飪	★ 正宗齋菜	★ 早午	★
★ 保護不含動物脂肪	★ 防蛀	齋點心	
★ 各式齋食	★ 香味粉麵	齋粥	

清心如意	仙彩千瓣	佛法無邊	莊雲帶綠	慈航四寶翅	兩熱素和合二仙	新張酬賓齋菜席	設
3.00	七彩千層	(或衣佛傳真)	獻麟素雞夾	金屋玉滿堂	燕浪四寶翅	孔雀喜開屏	有綠豪華齋菜席
金盤玉露	仙彩千層	五柳會仙班	青翠綠紅魚	菩提上素齋	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗		(或鼎湖山鮑膳)	燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			菩提上素齋	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	仙彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	滿天雲星斗			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		
	七彩千層			燕浪四寶翅	兩熱素禮佛蓮		

COLLIN WONG
Progressive Conservative Candidate
Vancouver-Kingsway

溫哥華京士威區
進步保守黨國會議員候選人

Authorized by
DEREK LACROIX
Official Agent for
COLLIN WONG

EPC

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
 溫哥華緬街327號 電話：**687-6977**

由陳奕能中醫師主理
 統辦

貨品齊全 唐山雜貨 成葯葯酒 京果海味 地道藥材 參茸補品

本店位於喜天戲院右隣交通方便

德爲醫所本

新貨

大批運到

日本全花冬菇

日本上厚冬菇

日本厚冬菇

日本香信

日本特大蠔鼓

日本大蠔鼓

日本中蠔鼓

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

夏季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99
金牌即食麵超包庄 \$4.99

百分百純正粟米油 \$3.80

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

* XO人參酒
* 野山人參酒

* 正北高麗參
* 瓊玉膏

款款皆珍品

* 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶
* 開城高麗人參湯 * 人參婦女補藥

最新專分銷處：

- * 大昌參茸行
- * 德信參茸藥行
- * 國華參茸行
- * 位元堂參茸行

- * 星橋城 華康
- * 利僑公司
- * 華豐市場
- * 永興公司

- * 元亨公司
- * 金山市場
- * 廣興公司

卡拔利分銷處：
* 和記參茸藥材行
* 恆昌公司

熟開城分銷處：
* 利僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TONG HAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美國總代理：五洋企業有限公司 THE WU YANG ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二二五號 SUITE 205 10-6 PRINCE ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604. 669. 5371 * 684. 7488 1111 34-5388

**華僑金行**

開業七週年紀念酬賓
大減價

鑽石玉器 * 紅藍寶石 * 各款西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：
100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉樹鑽石戒指

請光臨選購 數量有限 售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話**669-3247**
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務,目的是為縮短週末時顧客輪候時間,以及減省本公司經營成本,而將最後利益撥歸消費者。

特價項目：
「半自助式」
本週末
省時間
省錢
為你：

豬扒	每磅	\$2.25
排骨	每磅	\$1.50
瘦肉	每磅	\$2.50
牛展	每磅	\$2.00
叉燒肉	每磅	\$2.25

豬骨	每磅	\$0.55
鮮鷄	每磅	\$0.99
牛腩	每磅	\$1.70
牛肉	每磅	\$3.50

歡迎電話
保證服務

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

Wm Rice 大四方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米 皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
A A牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜標 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

THURSDAY 7 AUGUST 1984

廣西大苗山喪俗拾趣



食在廣州，死在柳州。苗族辦喪事十分簡單。老人去世，把死者用苗裝打扮得像平時去走親樣，放在地板上用白布蓋好，只等棺材挖好坑，就把死者移到擔架上，當夏季不冷時，就抬到山腰上，當冬季不合時，就抬到家園後，當

爲隆重之拜禮。

壯族餐俗吃素。壯族人口約佔大苗山總人口十分之一，聚居在背依江河的半山區半平原的地方。壯族餐俗也有他獨特之處，從老人去世的那一天起，不獨男女老少，一律停止食用，親親朋友來弔唁的也同樣要吃素。棺材運上山埋葬後，親親朋友方能開筵，這時死者親屬還不能吃葷。從山上回到家，然後吃一餐葷，煮熟放成滾肉，每一塊

海鮮酒家
OD RESTAURANT
STOWN 活活公司斜對面
584-1044

道歟啓事

本海鮮酒家自開張以來承蒙各界惠顧，至深感謝。惟現因廚房人事調動問題暫停營業。等候三位大廚師由香港

CROWN
AURANT
海鮮大酒樓
22-128號 Tel: 688-66
St., Van. B. C. 688-66

市茶天天
 意隨儉豐
 席海鮮張新
 \$118 元
 席草群椒
 帶生炒
 掌雙仙會
 群雙炒
 二食

國菜館
B. B. Q.
火鍋
幽雅
22 255-8625
S. ST., VAN., B. C.
時至晚上十一時
由正午十二時至下午二時

黑龍江省外貿前景誘人

香港「南華早報」載維·陳江濱譯

中國極北的邊遠省份 藏量較多的礦產包括有：黃金、銅、鉍、鉛和石墨。

黑龍江，也打開門戶，不再與外界隔絕了。

就地形而言，黑龍江脈的山坡都滿佈森林。同時，仍然有大片原始森林，是夏天遊客的好去處。

確實像一隻天鵝，其會哈爾濱像天鵝胸部璀璨奪目。農產品也是使黑龍江省驕傲的。

直至三、三十年前，黑龍江仍然被看作是大北方的荒涼省份，那裏的平原夏天是北方平原的發土。

正是漢族和少數民族共同努力，把荒地變為沃土。

黑龍江省人口密度最小的省份之一，每萬平方公里只有七十點三。

漢族是黑龍江人口最多的一個民族，佔全省人口的五分之九六。另有十四個少數民族住在該省，包括滿族、朝鮮族、回族、蒙古族和富有神話色彩的鄂倫春族，但總共不過一百二十五萬人。

黑龍江省，冬天下雪，大地封凍，現生

內 外 一 次

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎	僑胞光顧	豐儉隨意	大蒸小炒
------	------	------	------

新都城
NEW CAPITAL CHINA
158 E. PENDER
TEL: (604)
天天茶市 · 中午
精美小菜 · 壽
特價
清碧

綠鴛鴦鮑
蒸游水石斑
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
每席一百二十八元

附設：
各式點心外賣
營業時間：上午九時

喜萬
KING'S GARDEN
669-4131

新六和菜

瑤柱冬菇羹
蠔鮮生菜包
八珍炒時菜
滑雞煲
京燒杞鵝
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水

特價 \$19元

早午茶市一律免茶

茶市時間：早上
晚飯時間：下午
週二休息



四川「白馬藏族」風俗

國種少省份所能媲美的。現在，全省土地面積四十六萬九千平方公里，約佔全國土地總面積的百分之五。

在很多方面，黑龍江省是獨一無二的，其中包括：

小興安嶺位於該省北部東面，大興安嶺位於該省西側，形成隔擋西伯利亞寒風的一道屏障。

來在大小興安嶺中間的是遼廣的松遼寧平原。在這裏，農業充分發達。

平武縣白馬，木座鄉，南坪縣地名，勿

白馬藏族，主要分佈於四川省中。其實，白馬藏族，是藏族中獨具特色的民族。

織成寬大腰帶，外加小錢串數道，穿於袍子的腰際。足着桐皮草鞋。較

人提到藏族，就

會自然想到西藏的，却不了解四川的一白馬藏族。

開，故以珠項飾，腰繫彩色的，羊

白馬藏族，上插白雞毛或錦雞毛；

衣裙，兩袖及後背均加彩，紅、黃、白

紫等色條飾。胸前戴魚骨牌，因胸飾

，外着小錢串數道，

，喜吃菜蔬者在一起的

申章

餐室
RESTAURANT
VANCOUVER B.C.
7835

迎僑胞惠顧
 至晚上十時。
 休息。
 設 ●
 万手小菜
 冷熱飲品
 應有盡有

麵家
 n House
 . Vancouver

粥粉麵飯
馳名燒烤

茶馬金

ORSE
urant Ltd.
4 1 6 號
ver B. C.
one 683-7252

結婚禮餅
精美餅券
香滑雪糕




漢宮
 NGSLAND CHINESE
 87 Granville Street:
 Vancouver, B.C. Tel:
 蟹肉會燕窩
 北京片皮鴨
 七彩炒鴨絲
 當紅脆皮雞
 玉蘭鮮吊片
 青蒸游水石斑

展，黑土肥沃非常。遼寧平原發現的石油也是在松花江流域內。現在，大慶油田仍然佔全國原油產量的半數。據技術專家估計，大慶的儲油量足夠油田保持現產量到下半世紀。

不過，石油不是黑龍江唯一的能源資源。沿松花江、遼寧平原和東部的山脈，已發現大量的煤礦藏。估計黑龍江全省的煤炭總藏量多達一百二十億噸。

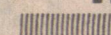
在全國各省中居第四位。

其他礦產在全省各地也很豐富，鹽、銅、鎢、鉛、鋅、金、石墨等。由於經濟發展，以及由於人口增加，糧食和各種纖維等。過去，由於缺乏現代統治階級的掠奪、壓迫，這支動蕩、智慧和歷史悠久的民族瀕於亡族滅種的邊緣，幸存僅五百餘人，早已奄奄待斃。一九四九年後實行民族區域自治，現在這個民族的白人已發展到一個民族。由於平武縣的白馬灣是最大的聚居區，所以統稱為「白馬藏族」。這一帶也是聞名中外的大熊貓和金絲猴的故鄉，設有王朗、白河自然保護區。

「白馬藏族」有自己獨特的風俗習慣，宗教信仰。女老幼均頭戴紅布圍腰，

新夫們村，雞不香

新城餅家
NEW TOWN BAKE &
168 E. PENDER ST. VA.
TEL: 689-



萬年紅豆沙

時備精美餅卷 歡迎
營業時間：上午八時半
逢星期三休息

● 特 ●

粥粉麵飯 工
中午快餐 洽
各式小食 屈

一定好嘢

Best Wan Tu
245 East Pender St

打東街245號電話6

精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時



店餅
廳餐

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant

溫哥華紐街
415 Main St. Vancouver
V6A 2T4 Canada Phone

麵飽西餅
生日蛋糕
冷熱飲品




 KIKKOMAN
 9
 V
 生炒牛肉飯
 蓮子紅豆沙
 新鮮生菓
 一二八元
 (足十位用)

[illegible]

一定好麵家

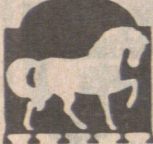
Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver

片打東街245號電話 684—5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至凌晨二時


 金馬
 茶餐廳
 GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華總街 416 號
 416 Main St. Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
 結婚禮餅
 精美餅券
 生日蛋糕
 冷熱飲品 香滑雪糕


漢宮
 KINGSLAND CHINESE
 987 Granville Street:
 Vancouver, B.C. Tel:
 蟹肉會燕窩
 北京片皮鴨
 七彩炒鴨絲
 當紅脆皮雞
 玉蘭鮮吊片
 清蒸游水石斑
 生炒牛肉飯
 蓮子紅豆沙
 新鮮生菓
 一二八元
 (足十位用)

西首住調 取東 熟三首

福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時
連星期二休息

每席十元用	供應白飯	京排骨	清蒸海上鮮	蟹肉冬瓜羹	海參冬菇菜	羅漢扒菜	當紅炸子雞	錫耳燕窩羹	酬賓席
-------	------	-----	-------	-------	-------	------	-------	-------	------------

每席三十七元	供應白飯	甜酸咕嚕肉	北菇熬滑鷄	蟹肉扒菜膽	八珍會富膠	鮮吊片時菜	鷄片雪耳羹	抵食經濟	六和菜
--------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	------------

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: **681-3953**

雲 秘 書 資 路 蔡 根 璇 遂 立 正

天 上 人 間

食 在 秘 書 資 路

住 在 大 溫 哥 華

四 時 有 不 謝 之 花
五 節 有 長 春 之 草



DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科學實驗室

環境優良 設備完善及交通方便
 特設GRADE 10 速成班 (四個月)
 招收十、十一、十二班及大學堂年學生
 台灣及大陸學生可申請英文特別班
 歡迎各國學生、轉校學生及家長查詢
 有專人協助有關84年九月及85年一月
 入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校
 VISA 及學生簽證。

詳情請電: 250-8686 或到本校
 250 WILLOWDALE, AVE.
 BURNABY, B.C.
 (卑詩大學東街, 4400 BLOCK)

大酒樓
RESTAURANT
687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
益食家
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱啖：釀焗鮑魚羹

桃園餐室 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822	陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
無任歡迎 脍炙人口 豐儉隨意 大瀝小酌	片打東街 雲高華 悉從尊便 食譜精酌 陶陶酒家

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
 精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席(預定)
 冷盤海蜆拼燒蹄
 式熱蟹 串燒牛仔肉 打豉
 油泡象拔蚌
 金華肉會燕窩
 鼓椒焗龍蝦
 荔芋香酥鴨
 碧綠游水鳧
 清蒸游水石斑
 揚州炒飯
 干燒伊麵
 紅豆沙糖水
 合時生菓

特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
 各式點心外賣·一律九折優待
 營業時間：上午九時至晚上十時·逢星期二休息

樓酒年萬喜
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八

新六和菜

夏季新酬賓席

蟹肉魚肚羹
瑤柱扒鮮菇
魚紅子雞一隻
翡翠蟹黃扒
鼎湖上素扒鴨
鼎湖上素扒鴨
油式紅燒石斑
紅豆沙飯
紅豆沙糖水
美點雙輝

(足十位用)

特價九十九元

瑤柱冬菇羹
八珍炒時菜
香滑雞煲
京燒琵琶鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水

特價三十九元

早午茶市一律免茶

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上十時

週二休息

200-1000-574-1500-574-1500

238 KEEPER ST. VANCOUVER B.C.

著名



84


寶城 海鮮酒家
 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
 228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 活活公司斜對面
 訂座電話：**684-1044**

道歉啓
 本海鮮酒家自開
 各界惠顧，至深
 因廚房人事調動
 業。等候三位上
 專程趕到加盟
 中恢復營業，不
 謹請
 貴客原諒，是幸
 寶城

開張以來承蒙
深感謝。惟現
勤問題暫停營
廚師由香港
人，即將於八
月，不便之處，
伺。

海鮮酒家啓

事

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT



新金冠海鮮大酒樓

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-66
122-128 W. Hastings St., Van. B. C. 688-66

精美點心 · 天天茶市
酒筵喜酌 · 豐儉隨意

特價酬賓席 \$128 元
 四寶大拼盤
 兩大熱菜
 球油會仙掌
 芋蘭炒雙蟹

新張海鮮席 \$118 元
 兩大熱菜
 椒肉肚魚
 北菇魚香
 碧綠骨雞
 湯焗龍蝦
 酥炸大生
 清蒸大石
 上湯會生
 茄汁草蝦
 仁飯
 豆腐

營業時間：
 星期一至四：上午十時至晚上十時
 星期五、六：上午十時至凌晨十二時
 星期日：上午十時至下午九時

兩龍蝦 · 奶油焗龍蝦

正宗韓國菜館
韓國式 B. B. Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
5 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業: 由下午五時至晚上十一時
星期一至五: 特設午餐 由正午十二時至下午二時

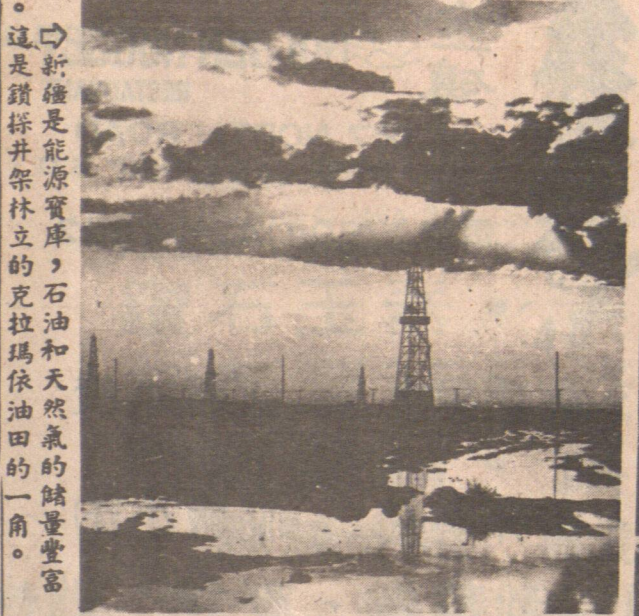
新疆掠影

新疆佔全國面積的六分之一，與蘇聯、蒙古、印度、巴基斯坦、尼泊爾等國接壤，有三千八百四十公里的邊防線，是中國邊境最長、新疆幅員遼闊，資源豐富，四十個少數民族，為開發大西北建設新疆做出了貢獻。(新華社圖片)

喀什市中心艾提尕爾廣場的清真寺，是新疆最大的伊斯蘭教寺。



在伊犁市團結大院的葡萄架下，維吾爾族老婦和他的哈薩克、烏茲別克、塔吉克、回、漢等民族的鄰居們，一起歡慶伊斯蘭教的盛大節日——古爾邦節。



新疆是能源寶庫，石油和天然氣的儲量豐富。這是鑽探井架林立的克拉瑪依油田的一角。

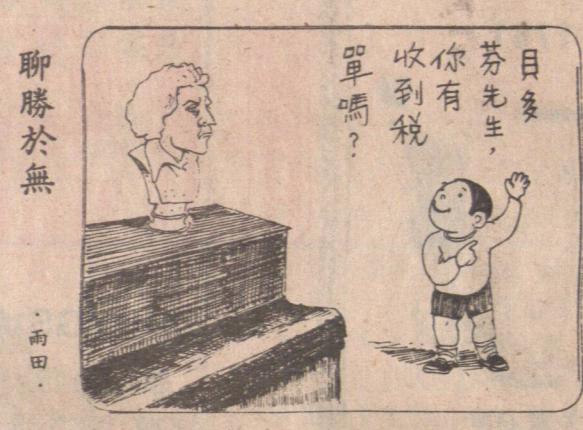


品嘗哈密瓜。



新疆的一支駱駝運輸隊。駱駝是沙漠地帶各族人民生產和生活不可缺少的助手。高聳的駱峰中貯存着豐富的脂肪和超過十七種養分，它使駱駝得以抗禦飢渴，所以有「沙漠之舟」的美稱。

新疆少數民族能歌善舞，勞動之餘，喜慶之日，隨處隨地地跳起舞，這是南疆麥蓋提縣維吾爾族社員在田邊白楊樹下歡歌曼舞，慶祝豐收。



邵氏大戲院 SHAW THEATRE

254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 PM

導演 王晶 過癮片一套接一套
北少爺、[串]通大江南南北

南斗官三鬥北少爺

傅 陳百祥 汪禹 張展鵬
同場加映

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

唔使去 BLAINE 就有好戲
加拿大首創情侶座乾淨的戲院

兩部電影全部與性有關性感電影
警告: WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30
巴士罷工期間，有車免費接送，每星期有新戲放映
請預先來電安排。

Some Women Do It Right!
Others do it for Pleasure!

Blondes Have More Fun

本報分銷處遍佈溫哥華

華埠以外各區分銷商號

Best Value	714 E. Broadway
Bing's Grocery	3298 Main Street
Hop Lee Co.	4355 Main Street
Fortune Grocery	4482 Main Street
Ken's Market	4502 Main Street
Stadium Market	4899 Main Street
Brown's Market	5430 Main Street
Disco Produce	5685 Main Street
Kwok Yick	6579 Victoria Drive
Fruit Market	5891 Victoria Drive
Best Produce	5095 Victoria Drive
Am's Grocery	2202 Commercial Drive
Solo Market	2595 Commercial
Kingsgate Market	1395 E. 33rd Ave.
U-Save Market	4194 Fraser St.
Clark Drive	2823 Clark Drive
Wayne's Grocery	2443 Nanaimo
Lucky Market	2262 Nanaimo
Moore's Grocery	1020 Nanaimo
Happy Market	1605 Renfrew
Hastings Market	2190 E. Hastings
Best Food Market	2018 E. Hastings
華寶市場	8131 Park Rd., Richmond
中華特價中心	6200 No. 3 Road Richmond
元豐公司	11700 Cambie Rd. Richmond

報公漢大 The Chinese Times

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
● 匯兌一切銀行票據
● 匯款世界各地
● 匯入外幣存款、貸款、買賣證券

香港德輔道中445號
445 DES VOEIES ROAD, HONG KONG

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

活動座位 週大銀華

女人最難忘的人——使她笑的男人
男人最難忘的人——使她哭的女人
觀眾最難忘的——使他們開心的電影...

君子好逑

林青霞 一部透心涼觀喜劇
摩登淑女 君子好逑

不 拆頭

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

最佳影片 最高享受

本院由七月卅日開始
先放映副片1後放映正片1

雙龍出海

國府統請！
笑聲如雷動到無倫

壞小子 章白 文雪兒 主演

FOX CINEMA

快將營業

有冷氣開放
性感·香艷
成人電影

成人 \$3.75 老人 \$2.50 夫婦 \$8.00

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C.
電話: 874-3116

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4G2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

對無精研究有二十餘年之經驗
個別之所需各有不同，凡對男女
大學教育保險金、家庭保險、房
屋抵押、疾病和意外保險人息保
險、退休金、退休儲蓄金、生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請即電話，極表歡迎。

華人代理伍偉權

即食清涼
食去涼粉
食成毒粉
食個舒消
華安公司
公司服暑
選購！解
購！解暑
渴哩



金磚 **GOLDEN NUGGET**
RESTAURANT

4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY, BURNABY B.C.

電話：(604) 421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃
蜜味燒烤 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

情調優雅 · 空氣調節 · 寬大車場
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

喜柏技術服務社
A-PPF TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，
商業考察，申請商業牌
照，設計圖業，估價，
及裝飾工程。（廣東話
台山話，國語）
請電：926-0588



YORKSHIRE
TRUST COMPANY

億兆信託銀業



美金存戶
日日計息
按月付息
利率 9 %

短期定期存款・利息優厚

★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	11.25 %
60-89 日	10.75 %	180-269 日	11.50 %
90-119 日	11.25 %	270-364 日	11.75 %

最低存款額 \$5,000-

SAVINGS ACCOUNT

華埠分行

經理：張鑑釗

130 E. PENDER ST.

TEL. 685-3935

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知

服務時間：星期一至四・上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

FRESH AIR TOUR 電話: 669-5140

輕歌喚早晨旅遊團 (即第一影畫國內)

溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創 正牌

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團

出發日期: 十月五日

包雲華出口機場稅, 一流酒店, 在台灣每日三餐, 來回機票,

東京三天兩晚, 台灣七日六晚

費用: 特價優待一千三百五十八元。

八月廿五日出發

迪士尼樂園, 三藩市, 李橋, 拉斯維加斯, 墨西哥邊境, 拾日遊。

費用: 由三百五十八元起。

九月一日(星期六)出發

BC內陸三日遊。

(包住宿, 入場費, 兩大豐富晚餐

費用: 由一百零八元起。

十一月三日出發

中國逍遙遊 全程十九日

暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。

費用: 只收二千五百八十八元。

西雅圖一日遊

參觀中國七千年科技展覽

費用: 只收二十五元。

報名從速, 以免向隅。

代理各國廉價機票。

中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參
茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎
片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品，
歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：**682-1113**

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111

車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油，能保證質
 量及工作妥當，極
 受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
 不論大小 C B C

或私人工作一律八折優待
 (贈送現金支票) 有經驗專人代
 填 C B C 及有免費車借用

保證：

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

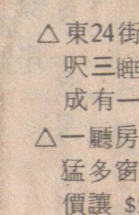
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034


高媽女士
ADELINA KO
住家: 261-2832

本公司專營地產、房屋、租文、商業樓宇及各項保險業務等，服務週到。

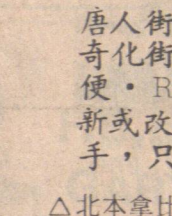
△兩睡房平房，位於東百老匯街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法房屋，城多利夾東街，交通方便，地大 51x117 呎，27年新，月收租 1140 元，有按揭接洽，開價 \$179,000 元。


 △東 24 街近 RENFREW ST. 7 年新 1350 呎三睡房硬木地板及壁爐土庫完成有一睡房廚房齊備 \$149,900.00
△一睡房租文 640 呎實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主遷讓價 \$55,000.00 勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家: 254-3457

東區合法上下兩層，位於 12 街近乃街，分兩房一睡及三房一睡兩層，另有土庫完成，每月 1173 元，地大 50 呎乘 127 呎，收入有 8 萬息，投資好機會，開價 \$159,000 元。



唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通方便。RT 3 地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 \$69,900.-

 △北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33x122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八百只供 13 厘。
△RENFREW 區好景靚屋，33x120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

 新屋週末開放
△東區 5 街 32 號西班牙式洋房，紅瓦頂，白土得古，硬木地板，風景幽美，開價 \$184,900 元，請電 SAM 洽電話: 298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家: 324-4583
五時後電: 324-0984

新屋

 625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商討價錢，或更改廚房，廚具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，款式設計絕佳，建築材料上乘，屋內有蒸氣浴室，運動室，每房間有通話機，及播音樂設備等，全部工程約於七月內完成。

新屋週末開放，二至五時

 2692 ADAM ST. VAN.
豪華三睡房，地庫一睡房，特大廚房，一流地區，價 \$169,000
BOB PHILLIPS 電話 255-3280 或 667-0716 公司 324-1034

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50x110 呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 \$170,000 開價 \$2,750,000.00

△STANLEY PARK 高級 CONDOMINIUM 出售。面積 2,450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAUNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無遺。開價 \$550,000 (MLS)

△西區 BURRARD 及 13TH AVE CORNER，地大 100x125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS，開價 \$1,200,000

△西區 BURRARD 及 13TH AVE，七單位物業，地大 50x125 呎，年租總收約 \$27,000 可自由用一單位，開價 \$325,000

△2410 CORNWALL 900 呎租文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼。開價 \$135,000 (MLS)


唐大維
WAYNE TONG
住家: 872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179x103 WENDY 餐店及商場鄰近附近多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市街街角物業，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三百呎，40x140 呎地半正環境好，叫價約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋四睡房，三千六方呎，地 50 呎闊，地點優美向正公園，開價廿八萬。

◎雲東兩房仔屋 33x122 地，超值新建，車房已值萬元，開價 \$89,000 (收車費車人仕速來電。)

◎租文 30 呎近士旦利公園，開價一百廿萬，超值投資。

◎雲西柏文出租，開價一百四十萬

買賣房屋生意有困難？


KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

最佳拍檔
為您解決問題
公司 437-9700

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER: 682-0511 #4527

邊過夠我平？

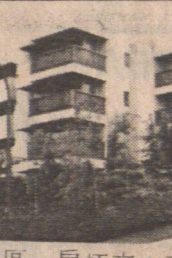
平通西區，四年新屋，上下五大房，兩廚房，三套浴室，熱水暖氣，美觀花園免剪草，試還價十五萬餘。先到先得。


PHILIP CHEUNG
菲立張
公司: 261-7275 住家: 325-9670
精通台山、客語、國語、廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。

AMY CHEUNG
張太
公司: 261-7275 住家: 325-9670
精通台山、客語、國語、廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。

AMY CHEUNG
張太
公司: 261-7275 住家: 325-9670
精通台山、客語、國語、廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。


東區一房租文，有銀廚 按揭，只售四萬餘，首期三千



4605 INVERNESS 45 呎，開價，只售九萬餘，有價讓。



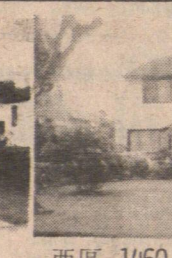
西區 1460 W. 40TH.，四千餘呎，六房二廳，有冷氣設備。



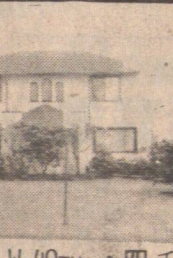
兩房租文，只售五萬餘元。



2730 E. 54TH. 52 呎闊地 保養新，勿失良機。



三層屋，土庫收租四百元，正附有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.



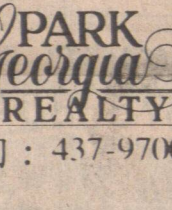
城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E. 49. 七萬餘



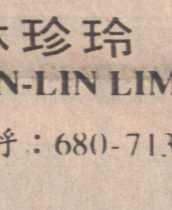
7654 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。


 2614021 DORIS COLLINS
△桑尼新區豪華式屋，位於 1692 西 40 街，四睡房，材料上乘，有室內游泳池，材料上乘，地大 50x125 呎，開價七十萬五，請電預約參觀。

林文達
PETER LIM
住宅: 277-7468

林珍玲
CHIN-LIN LIM
公司: 437-9700 直接傳呼: 680-7136

林珍玲
CHIN-LIN LIM
公司: 437-9700 直接傳呼: 680-7136


△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。



△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



△最佳投資，全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



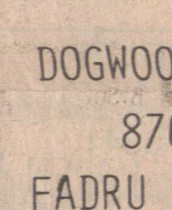
△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



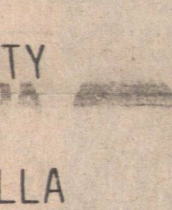
△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。



△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



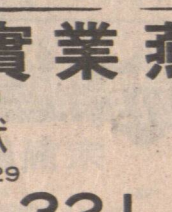
△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。


恆生實業燕梳公司
ED LEE
李蔭鴻
931-8696
公司電話: 321-2912

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅: 298-2961

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅: 298-2961


△東區域多利街，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。



△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。



△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



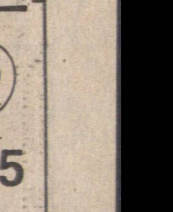
△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



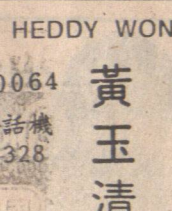
△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



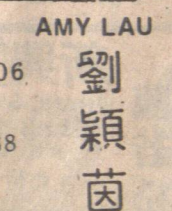
△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。

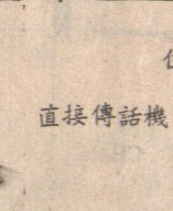
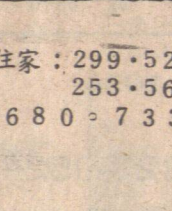
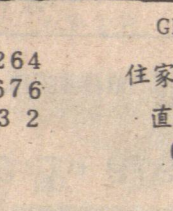


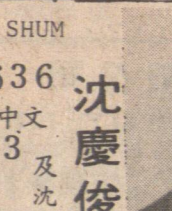
△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。


林念強
ALEX LAM
住宅: 433-0964
直接傳呼機 680-7328

黃玉清
HEDDY WONG
住宅: 433-0964
直接傳呼機 680-7328

劉穎茵
AMY LAU
住宅: 299-5264
傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

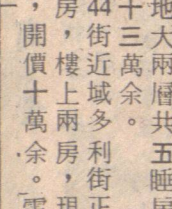
沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

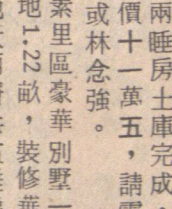
沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

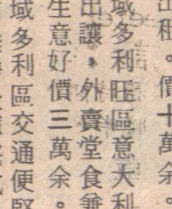
沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住宅: 299-5264
直接傳呼機 680-7338


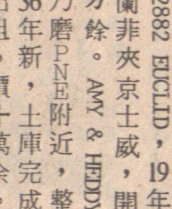
△東區域多利街，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



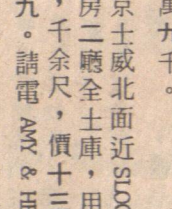
△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



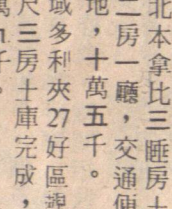
△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。



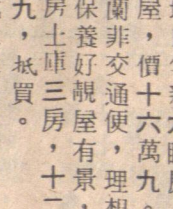
△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



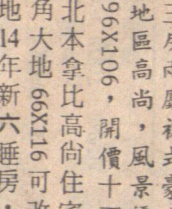
△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



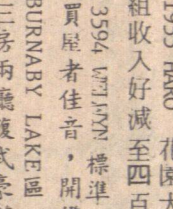
△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



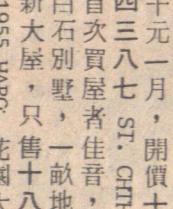
△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。



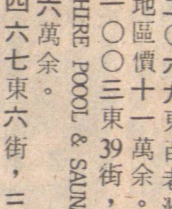
△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



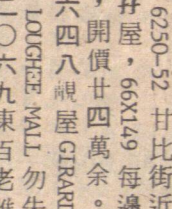
△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



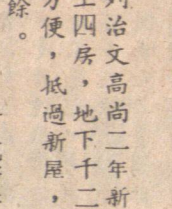
△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



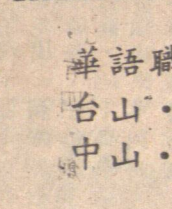
△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。



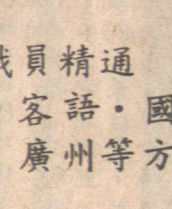
△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



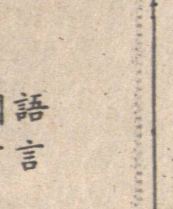
△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。



△西區靚屋急售，一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。



△列治文區，存屋一連，上下層，四睡房，交通方便，六年新屋，近商場，近學校，近商店，近巴士站，近公園，近圖書館，近醫院，近警察局，近消防局，近警察局，近消防局。



△全新屋，近商場中心區，共可分四單位出租，年入達二萬六千元，一流靚料，叫價約廿萬元。



△域多利街中心區，兩睡房兩廳，土庫完成，近學校及交通。

THE PERMANENT
REAL ESTATE

百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜賢
住家: 420-4665
公司: 438-8161

Pah Quon, B.A.
關伯興
住家: 294-0089

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

Don Quan
謝煜賢
住家: 420-4665
公司: 438-8161

Pah Quon, B.A.
關伯興
住家: 294-0089

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司: 438-8161
住宅: 435-7257

Michael Chang
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

Michael Chang
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

Michael Chang
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

Michael Chang
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

Michael Chang
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

THE PERMANENT 百萬能地產公司
[24 HRS.] 電話: 430-6655

THE PERMANENT 百萬能地產公司
[24 HRS.] 電話: 430-6655

THE PERMANENT 百萬能地產公司
[24 HRS.] 電話: 430-6655

THE PERMANENT 百萬能地產公司
[24 HRS.] 電話: 430-6655

THE PERMANENT 百萬能地產公司
[24 HRS.] 電話: 430-6655

THE PERMANENT 百萬能地產公司
[24 HRS.] 電話: 430-6655

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話傳呼 (住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話: 435-1471
STAN HAN 韓統光 住家: 321-4714
BRIAN CHAN 陳官桃 住家: 266-5797

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話: 435-1471
STAN HAN 韓統光 住家: 321-4714
BRIAN CHAN 陳官桃 住家: 266-5797

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
趙俊健 馮愛琴
住家: 872-4834 住家: 733-0103

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
趙俊健 馮愛琴
住家: 872-4834 住家: 733-0103

涂念寶 TONY TOWE
公司: 985-9544
傳呼機: 667-3255
住家: 876-9452

MULTIPLE REALTY LTD.
折立 公司: 872-2604
住家: 433-6452
RAM ASHANI 中文傳呼機: 667-3973

FRANK LO 盧家傑
U.B.C. 商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司: 872-2604 (24小時)
中文: 254-1161

FRANK LO 盧家傑
U.B.C. 商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司: 872-2604 (24小時)
中文: 254-1161

馬健山 JEE MA
公司: 872-2604
住宅: 433-4255

馬健山 JEE MA
公司: 872-2604
住宅: 433-4255

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. (B.C.)
公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575
▲華埠吉舖出租, 在246 E. GEORGIA 街舖面二千五百呎, 裝修完成, 土庫二千五百呎亦已裝修完成, 可以分租作工場用, 僅此一間, 有意者請快手, 請與鍾天賜洽。

徐松齡 263-9854
▲百老匯東街, 三千多號37座咖啡館急售, 時間短, 生意穩定, 適合初入行或夫婦經營, 要價二萬五千餘元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483
▲十二年屋近 CHAMPLAIN MALL, 42X120 地, 土庫完成, 同一屋主, 首次出賣, 開價15萬九千元請與周秋常先生接洽。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483
▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續, 代理房屋, 租文, 傢私, 醫藥, 商業樓宇及生意保險。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

曷

岷山九寨溝

汶唐

世界稀有的人種

2

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：3211-3722

專人指導
免費接送
收費公平
經驗豐富
師資優良

全
程
130
元

校長：方勵強夫人 電話：298-4673

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471

住家電話: 872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 近 P.N.E.
34 年新全磚新土庫完成
地 43.97X107.4 價九萬餘



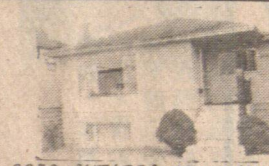
兩年新屋三房一廳, 兩層
有天窗 CERAMIC TILES 三層
有家庭房, 開價十一萬餘
1157 E. 16th.



香港區豪華新屋, 三房一廳
土庫完成, 3266 E. 62ND



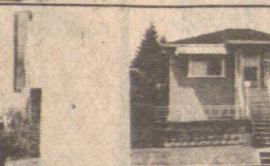
六睡房大地大花園, 街角
地 1568 CHARLES ST.



3352 ONTARIO ST. VAN. B.C.
地 18 呎, 26 年新
兩房一廳, 土庫完成



四房一廳, 土庫完成
全部翻新像新屋, 九萬餘
4580 Clarendon Renfrew 夾 2 街



△ 33X123 兩房一廳, 土庫完
成 CAPITAL HILL B.B.Y. 開價
八萬餘, 風景一流。

八月新盤



三房一廳, 翻新舊屋, 52X210
南本拿比, 雲電急賣, 開價
九萬餘。6834 GILLEY AVE.



兩房一廳土庫兩層地 36 年
屋, 貴族 15 呎, 雲電急賣
八萬餘。41X141



四房一廳豪華新屋, 複層式
有天窗, 三層, 紅磚, 新屋
4872 WOODGLEN, B.B.Y. 減價



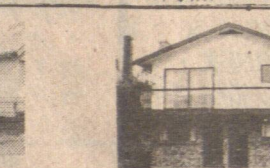
14 年新全磚, 急賣, 月收
過四千
1934 TRIUMPH ST. VAN.



三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利



上下兩層面好地 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.



△ 西區上下兩層八年新,
33X122 OAK ST. 夾 W. 16th
保養一流如新屋。



豪華新屋三層土庫完成地
近蘇沙大學 1230 MARSDEN CT.
本拿比, 十八萬餘



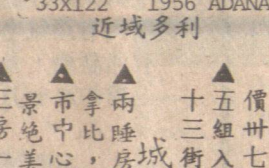
北本拿比, 六房一廳, 近升
初公司 12 年新地, 15 萬餘



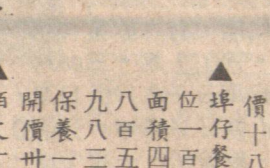
4850 MAITLAND
三房一廳, 土庫完成 74X99
本拿比, 風景優美。



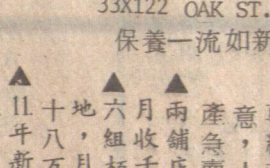
NANAIMO 夾 27 街兩房一廳
土庫完成開價九萬餘
風景優美, 2490 E. 27TH.



兩房一廳土庫完成, 六年新本
拿比, 保養一流, 風景好
市中心, PENHURST 兩房一廳
地, 開價九萬餘



三層, 有車房, 石屋, 風景
優美, 有車房



△ 13 年新商業舖位, 樓上兩層
地, 月收一千八百餘, 開價
十八萬餘



三層一廳, 保養一流有土庫
33X130 近 41 街, 兩房特大
廳, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.



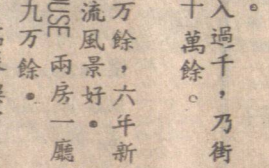
24 年新兩房一廳, 土庫完成
兩層一廳, 保養一流, 50 呎地
業主離埠急賣九萬餘



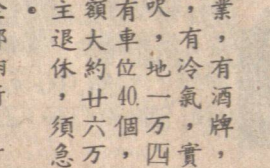
列治文複層式三房一廳,
65X122 No 3
BLUNDILL 11 萬餘



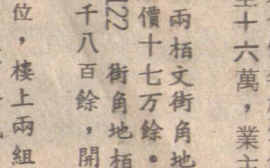
三房一廳標準地開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.



△ 兩層房一廳六萬餘, 六年新本
拿比, 保養一流, 風景好
市中心, PENHURST 兩房一廳
地, 開價九萬餘



三層, 有車房, 石屋, 風景
優美, 有車房



△ 13 年新商業舖位, 樓上兩層
地, 月收一千八百餘, 開價
十八萬餘

建築地

△ 638 WALKER AVE. B.B.Y. 50X122
八萬餘
△ 1220 MARSDEN CT. B.B.Y. 近非
沙大學, 58X129.85 新屋, 九萬餘
△ 486 E. 64th, 48X143, 八萬餘
△ KINKER CT. B.B.Y. 新屋, 九萬餘
△ 13 年新兩層樓上兩層, 京
車, 保養一流, 保養一流, 近快
車, 十五萬至十六萬, 業主破
產急賣



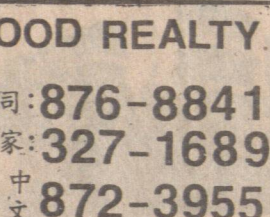
DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家: 879-3296
公司: 876-8841



DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司: 876-8841
住家: 327-1689
KEN AW 中文 872-3955



DOGWOOD REALTY
馬國輝
Bus: (604) 876-8841
Res: (604) 261-1585
PAGER 667-0961



陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
住家電話
325-6075



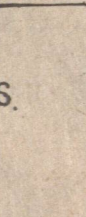
DOGWOOD RLTY
胡鶴洲
876-8841
住家: 879-1845
直接中文傳呼: 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價 420-4962



DOGWOOD RLTY
胡鶴洲
876-8841
住家: 879-1845
直接中文傳呼: 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價 420-4962



DOGWOOD RLTY
胡鶴洲
876-8841
住家: 879-1845
直接中文傳呼: 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價 420-4962



DOGWOOD RLTY
胡鶴洲
876-8841
住家: 879-1845
直接中文傳呼: 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價 420-4962



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
KIM BONG
925-1888
667-3728
王敬清 葉竹嬌 922-1957



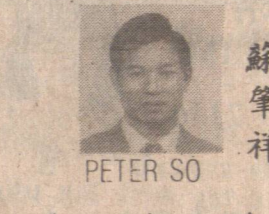
DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
蘇冠毓



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
蘇冠毓



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
蘇冠毓



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
蘇冠毓



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
蘇冠毓



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
蘇冠毓



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
蘇冠毓



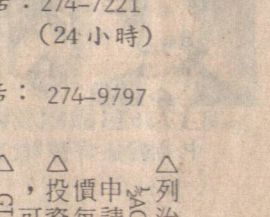
Montreal Trust
滿地可實業公司
(烈治文)
許少儀 Patsy Hui



Montreal Trust
滿地可實業公司
(烈治文)
許少儀 Patsy Hui



Montreal Trust
滿地可實業公司
(烈治文)
許少儀 Patsy Hui



Montreal Trust
滿地可實業公司
(烈治文)
許少儀 Patsy Hui



Montreal Trust
滿地可實業公司
(烈治文)
許少儀 Patsy Hui



Montreal Trust
滿地可實業公司
(烈治文)
許少儀 Patsy Hui



Montreal Trust
滿地可實業公司
(烈治文)
許少儀 Patsy Hui



Montreal Trust
滿地可實業公司
(烈治文)
許少儀 Patsy Hui



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



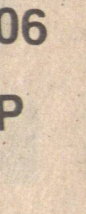
大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司: 687-7979 住宅: 325-0527

怡園

the EXCELSIOR Restaurant 海鮮酒家

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.

PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費·八時半開始



海鮮自助餐:
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、
上午十一時至下午三時

* 七天營業
* 請早預定

每席一百二十八元足十位用

蟹肉冬菇燕窩羹
上湯焗龍蝦 (足兩磅半)
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金雞鹽焗雞
原隻生蠔
清蒸游水石斑
鹹魚雞粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓

* 名廚主理
* 不同凡响

夏季特價酬賓席

(任何特價折扣券不在此單內)

李華建築公司
專做內外油漆
土庫間格
承釘屋頂
電話: 685-3653

忠誠冷氣工程公司
專修大小商業及家庭冷氣
工程、設計、安裝、修理
地址: 3712 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.
電話: 681-1111

朱氏裝修
電話: 433-9784
政府裝修
土庫間格
另有長期合約
修理小型租文

職怡裝修
電話: 254-8967
免費估價
土庫間格
做木油漆
承接裝修
土庫間格
做木油漆

麥秋油漆工程
承接油漆工程
土庫間格
做木油漆
承接裝修
土庫間格
做木油漆

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

藝工建築公司
承接房屋、工商樓宇
土庫間格、裝修改建
電話: 433-3864

達明電器工程
承接電器工程
土庫間格
裝修改建
電話: 324-0393

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
專賣鮮一用專切魚
人費用切海管及紅
設計材料養魚及紅
電話: 254-8066
873-1143夜

HILLCREST PLUMBING
三種規格色浴具, 原價\$510, 現售\$299.50
CRANE水喉, 多種顏色, 原價\$178.50, 現售\$99.50
不銹鋼洗手盆, 原價\$146, 現售\$89.50
多種、色浴盆及抽水馬桶
不同規格、色浴盆及抽水馬桶, 適合土庫用, 平價出售
其他水喉用品及減少減價
212 E. 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

偉成建築公司
專人負責, 圖則設計
承建新屋及大小工程
請電: 陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

四海油漆
承接油漆工程
及
小型裝修
電話: 437-9692

捷美設計室
437-3787
發地牌設建房屋
展產照計築樓宇
顧查申入藍樓宇
問訊請則圖宇

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價
土庫間格
裝修改建
電話: 876-0278 OR 438-4666

專門修理
收上政家乾洗雪專
費門府庭衣櫃專門
低服牌電衣櫃修理
原務器器機機機
電話: 876-0278 OR 438-4666
李華接洽

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣東房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616
請電: 873-1143夜

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食, 牛奶, 菜蔬櫃。
日夜服務, 免費估價。
電話: 298-1431 朱先生

TOMS CONTRACTING
吳洽 321-1388
承接大小土木
油漆裝修工程
電話: 321-1388

King Plumbing and Heating
Sales and Service
381 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
Tel: 254-4935
1976
接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

余正木工泥水
電話: 251-6248
各改油屋水磚水廚牆政
項建漆頂喉石泥廁身府
裝加粉瓦修砌路磁批牌
修建刷仔理結面磚盥照

電器
政府牌照
住宅商業
洗乾衣機
修理電爐
電話: 873-1143夜

煤氣工程
電話: 939-8275
專修煤氣
土庫間格
改裝加建
快捷妥當
保證滿意
電話: 274-8249

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫間格
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話: 274-8249

思維裝修
承接大小土木
油漆裝修工程
電話: 321-1388

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業雪櫃
大小工程一律歡迎
日夜服務收費從廉
電話: 251-2301 政府牌照
地址: 715 Victoria Dr. Van
電話: 255-4891 馬文紹

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
工水瓷內外土庫舊屋
精電磚外庫房翻新
價裝鋪油陽台
廉修砌漆台

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅
土庫間格
水電工程
快安當
政府牌照
免費估價
電話: 873-2566
321-5819

司公程工氣冷捷快
專修冷氣
土庫間格
改裝加建
快捷妥當
保證滿意
電話: 274-8249

宏海建築
專修冷氣
土庫間格
改裝加建
快捷妥當
保證滿意
電話: 274-8249

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
保君滿意
日夜應召
新裝或修理
水喉煤氣
電話: 876-2057

宏記裝修
承接大小土木
油漆裝修工程
電話: 321-1388

明德託兒所
專修冷氣
土庫間格
改裝加建
快捷妥當
保證滿意
電話: 274-8249

永興裝修公司
承接大小土木
油漆裝修工程
電話: 321-1388

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流, 舊屋翻新, 商業樓宇裝修,
代設計劃則, 免費估價。
黎照洲 RICHARD LAI 321-2945
FERDINAND KLAPWIK

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)
服務範圍廣泛, 歡迎委託
本公司信譽
貴客們的保障
* 承建新屋商廈 * 裝修大小工程
* 代客工程管理 * 介紹理想屋地
* 入則改則申請 * 批發零售材料
代理名廠:
● HARDING 地毡
● ARMSTRONG 地膠
● AMES 上等磁磚
● CRESTWOOD 廚櫃
● ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板
現成新屋圖則供應中心
華埠首創第一家

金屋富貴彩屋
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA.
電話: (六〇四) 八七二·四八八九
承接設計酒樓, 餐館
裝修, 龍鳳雙喜, 壁畫, 圓拱門,
九龍壁, 橫樑, 龍柱, 龍鳳,
送禮鏡屏, 掛畫。
常備現貨, 歡迎參觀,
選購或來函訂造。
接畫招牌, 玻璃門窗,
車身, 玻璃門窗。
電話: (六〇四) 八七二·四八八九

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962 (國粵英語)
承接新屋
房屋改建
屋頂瓦仔
五寸水瀝
鋁膠外牆
雙層玻璃窗
土庫間格
水電工程
工精價廉
免費估價
\$40.00
\$900
\$1.30
\$0.00

理想食館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備應用有盡有餐館及用
公貨店新式餐館用具及舊翻新及
什具。承辦餐館裝修設計。價
做改革工作。貨式大宗。價
銀低廉。免費估價請來參觀
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家, 寫字樓, 餐館及團體用, 大宗選擇, 包
按裝
我們備有各色地氈適合你的需求, 請來參觀, 另
有特價地氈出售, 我們有許多滿意的華人顧客 (這
是友善的商店)。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251



李標

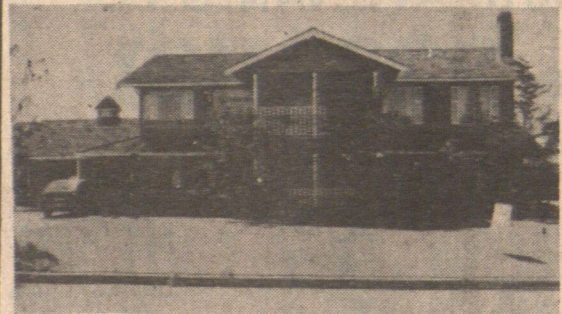
UNITED REALTY LTD.

公司: 437-9431

住宅: 520-1815

BILL LEE

◎代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價◎



賣出, 服務週到, 保證滿意, 歡迎隨時來電指教

特別介紹
列治文區, 六年新華
下, 樓上三房兩廁, 樓
下, 兩房及巨型娛樂室
街, 三浴室, 雙車房
十六萬九千元, 抵買
到極, 請快。



何仲生

JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602

滿堂紅實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著 · 經驗豐富



李兆梅

STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

生意買賣

▲東區, 京士威大街, 果仔店生意, 日營約四百, 另有電子遊戲機, 月入足夠交租, 租平, 適合夫妻經營, 小本投資, 好過打工, 僅取價二萬。
▲西區, KERRISDALE 高尚住宅區, 女裝設計, 及乾洗生意, 前舖後居, 生意連實業五十餘萬, 適合投資, 詳情請問經紀。
▲東區, 京士威大街, 果仔店生意, 日營約四百, 另有電子遊戲機, 月入足夠交租, 租平, 適合夫妻經營, 小本投資, 好過打工, 僅取價二萬。
▲西區, KERRISDALE 高尚住宅區, 女裝設計, 及乾洗生意, 前舖後居, 生意連實業五十餘萬, 適合投資, 詳情請問經紀。

新屋
高貴林新屋, 兩層, 兩廁, 兩車房, 從九萬九千起至十四萬不等, 詳情請問經紀。

▲東區, 京士威大街, 果仔店生意, 日營約四百, 另有電子遊戲機, 月入足夠交租, 租平, 適合夫妻經營, 小本投資, 好過打工, 僅取價二萬。
▲西區, KERRISDALE 高尚住宅區, 女裝設計, 及乾洗生意, 前舖後居, 生意連實業五十餘萬, 適合投資, 詳情請問經紀。

▲東區, 京士威大街, 果仔店生意, 日營約四百, 另有電子遊戲機, 月入足夠交租, 租平, 適合夫妻經營, 小本投資, 好過打工, 僅取價二萬。
▲西區, KERRISDALE 高尚住宅區, 女裝設計, 及乾洗生意, 前舖後居, 生意連實業五十餘萬, 適合投資, 詳情請問經紀。



劉澤義

FRED LAU

Loverock Realty

住宅: 879-5027

公司: 324-3888



永業實業有限公司

ROYSON REALTY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司: 879-5175 住宅: 324-4752

傳呼機: 687-1985 #0068

營, 元, 50, 快
天, 座, 餐
可, 位, 館
達, 可, 急
六, 達, 讓
百, 六, 雲
餘, 百, 東
元, 餘, 京
經, 元, 士
營, 元, 士
業, 元, 士

西區, 街角商業舖, 43122 呎, 叫卅七萬。
西區, 街角商業舖, 43122 呎, 叫卅七萬。
西區, 街角商業舖, 43122 呎, 叫卅七萬。

唐番餐館, 雲東京士
威, 50 位, 送餐及堂
食, 經營多年, 東主退
休, 取三萬九有商量

餐館急讓
唐番餐館, 雲東京士
威, 50 位, 送餐及堂
食, 經營多年, 東主退
休, 取三萬九有商量



DAVID TAM

327-3483

687-1985

PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: 香港皇后大道中, 54-56 號豐樂行 403 室 電話: 5-269076 電訊: 76734



KIM LEUNG

261-9655

687-1985

PAGER 3855



JIM FONG

733-4736

687-7711

#410 [24 HOURS]

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務



506H & VICTORIA DR

九年新兩層房土庫完成

一百座位西餐館生意, 及 60X100 商業地, 大停車場, 生意及物業 \$320,000.00

商業磚樓, 與旺 KINGSWAY 地區年淨收入 \$23,000, \$269,000 開價。



2186 E. 42nd AVE.

西班牙式新屋, 紅瓦頂, 十四呎圓型樓梯土庫完成

大型超級市場生意及物業, 年淨收入, 一百萬, 六十八萬開價

士多生意及物業, 日做六百多, 三房住宅, 商業地, 75X120, 大停車場, 特價急讓。

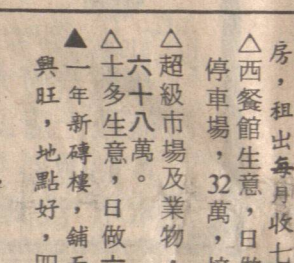


5123 CHAMBER ST. VAN.

保養良好 24 年, 三房及土庫完成特價急讓

四年新上下好屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.

2765 COLLIERIDGE AVE. 14 年新 KILLARNEY 區地大, 千五呎面積三睡房, 土庫完成。

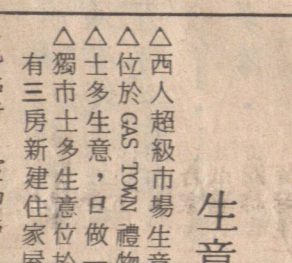


生意及物業

△西區超級市場生意, 日做一千五百, 價十二萬五千。

△位於 60 呎寬地舖位生意, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

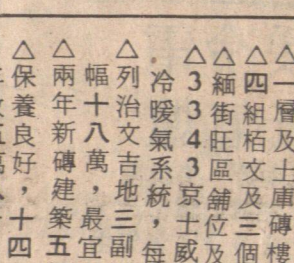


△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

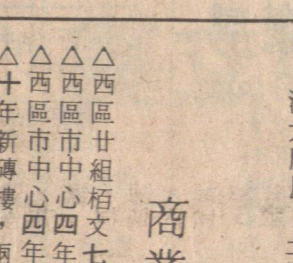


△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

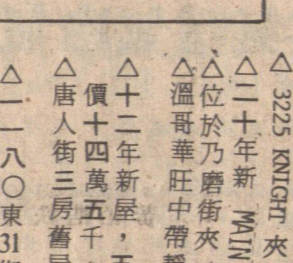


△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



李志雄 Allen Lee

住宅: 263-3842

公司: (英) 437-9700

直接中文傳呼 667-0926 留電即應

餐館急讓

△80 座位, 有酒牌, 東主回國急售, 七萬餘, 請還價。

▲三間新屋, 歡迎舊屋換新屋。

▲板文, 三萬六及四萬七。



KAM LAI

公司: 437-9431

住宅: 321-1786

免費估價, 住宅房屋, 商業樓宇

歡迎換屋

△多利士街, 三睡房, 兩廁, 土庫完成, 價九萬九千。

△沙士街, 兩睡房, 一廁, 土庫完成, 價八萬九千。

△沙士街, 兩睡房, 一廁, 土庫完成, 價八萬九千。



INNER CIRCLE

738-3322

何衍聲 NORMAN HO

住宅: 321-9809

減售 \$68,900

△首期七千, 月供六百餘, 37 年新三房, 週末二至四睡 6128 MAIN ST.

△東七街近乃磨街, 四十餘年新, 內外楓樺, 足地, 四睡房加土庫, 附近環境好, 九萬餘。

▲西九街近 VGH, 電腦生意連軟件出讓, 價十一萬餘。

△中央公園, 石屎柏文, 首期三千, 六百餘呎, 一房一廳, 室內泳池, 車位, 六萬。



ALFRED H. SEEMIN

B.A., B.Ed., M.A.

住宅: 321-1986

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



偉邦實業

Nantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司: 874-1431

住宅: 524-6998

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓

公司電話: 685-2028

住宅電話: 277-5967

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



Eddie Shiu

蕭偉東

電話: 430-2201

住宅: 879-3083

△平過租, * 試首期萬二, 每月剩付五百, 雲東區, 交通方便, 兩睡房樓面八百方呎, 土庫完成有浴室, 廚房, 睡房已租出, 價九萬二, 歡迎還價

△香港區五年新屋, 屋主離埠急讓, 三睡房三廁, 設計特別, 花園美觀。

△三睡房單位, 近巴士站 SCOTT RD 叫價五萬七。



△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



彭劍然

PAUL PANG

公司: 872-3321

住宅: 879-3431

專營房地產, 保險, 忠誠服務, 價錢相宜

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.

公司: 873-4811

住宅: 879-3765

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。



△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

△士多生意, 日做一千, 價七萬九千。

[illegible]

雲埠 司公限有興泰 加國
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

運代冰園燒
到理凍口臘
：台魚新肉
灣蝦鮮食
頂瓜
好中菜
西司生
公什菓
新貨
味

冷凍包點，梅菜扣肉，
牛肉牛腩，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛
即蒸即食，老少咸宜，門市
批發，無任歡迎。

地址：
電話：六八九一七三二四

國信有限公司
TRADE-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶

馳名選魂跌打酒
實用跌打吊藥散

中藥部由
蔡浩傳先生主理

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★ 政府牌照，專業人材安裝修理 ★
鐘 警 盜 防
工 火 電
置 裝 防
FIRE ALARM
忠誠負責 多年經驗
電話：253-3608 廿四小時

計部記管理
景輝會計師
瑣報入息稅
報數，稅務，商業，
管理及諮詢。
電話：869681
○一至(錫街夾片打街)
辦公時間：
至五上午十時至下午
星期六十二時至四時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
電話：**682-1514**

特價：酬賓席

薑葱焗龍蝦尾	7.9元	足十位用
黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）	6.4元	足八位用
椒鹽焗大蝦	4.8元	足六位用
五蘭炒吊片		
正宗鹽焗鵝		
香芋炊大鴨（或脆皮掛爐鴨）		
冬菇燴婆參		
清蒸游水石斑		

增設冷熱飲品

 加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

汽車貸款

這兩部新車價值約\$11,000



每月供	每月供
\$364	\$245

同樣一輛新車為何每月所供的價錢不同呢？原因是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。

總行：紐約市
分行：多倫多、滿地可、渥太華、溫哥華、卡加利、愛民頓、溫尼辟、里賈納、哈利法斯、聖約翰、悉尼、墨爾本、布里斯班、珀斯、奧克蘭、惠靈頓、基督城、達尼丁、約翰內斯堡、開羅、亞歷山大、塞得港、蘇伊士、耶路撒冷、貝魯特、巴格達、德黑蘭、喀拉蚩、孟買、新德里、加爾各答、馬德拉斯、科倫坡、仰光、曼谷、西貢、河內、金邊、萬象、雅加達、泗水、三寶壟、棉蘭、巨港、望加錫、馬辰、安汶、萬隆、日惹、梭羅、三寶壟、棉蘭、巨港、望加錫、馬辰、安汶、萬隆、日惹、梭羅

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

遠東珠寶金行

FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.

溫哥華華埠緬街535號 電話：681-0430

開業九週年

酬賓

大特價

(足金時價計算)

專營：

黃白金飾 鑽石玉器
 翡翠寶石 壽牌金座
 代理各款瑞士名錶
 特快首飾鐘錶修理
 專人主理保證滿意

由八月一號起

搬運及一切貨物，
 公道，快捷妥當。
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10

DAVID TRANS
 254-5691
 有玉、鑽石、長、短、金、銀、首飾、
 做運送、移民行李及搬運、
 價錢平、下午六時後理、
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10

有半、噸、凡一、噸、貨、車、專、做、搬、
 運、離、離、運、送、快、捷、妥、當、
 請、電、明、仔、：
 7
 9
 1
 8

批發：新至魚蔬
 鮮甜荔枝
 雪豆・木瓜
 生薑・蒜子
 芥蘭・馬蹄
 鑽石牌即食麵
 杭州菊花露
 長江牌清水蓮藕
 天壇牌石榴汁
 GX5lb.
 抽氣鹹酸菜卅磅庄
 好味牌急凍魚丸
 蝦丸墨魚丸 78oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經 營

膏丹丸散	馳名藥材	名畫古玩	名瓷顏料	涼果醬料	海味京果	冰霜海產	明爐燒烤	中國土產
------	------	------	------	------	------	------	------	------

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

本公司最近自置設
 備一流新工場，特
 製白油腸及特瘦白
 油腸，鮮鴨干腸，
 油肝臘腸，鮮蝦肉
 腸，臘梅肉，臘鴨
 餅，歡迎僑胞駕臨
 選購。



大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話: 683-3970

夏季

大減價

鑽石玉器・黃白金飾
紅藍寶石・淡水珍珠
設計新穎・鑲工精美

務請光臨 參觀選購

特設: 珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

健美體育用品公司

VANCOUVER SPORTING GOODS

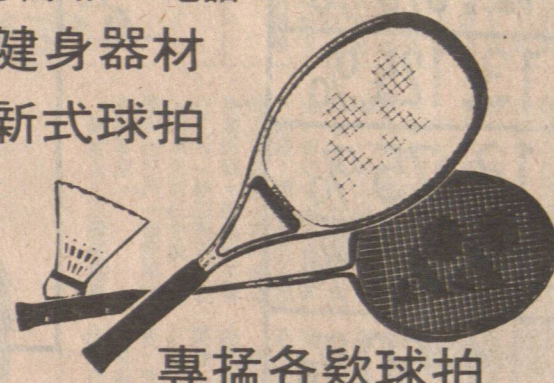
溫哥華片打東街18號(中華文化中心商場) 電話: 682-1101

* 運動用品 * 健身器材

* 各類球鞋 * 新式球拍

* 新款

運動服裝



專搵各款球拍

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港 富士定西街一六號地下・活活百貨公司對面

回港機票特平, 來回票可停台北

並可安排簽證及台灣旅遊

專售廉價機票前往港台星馬各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平

中國旅行團及歐洲旅行團

選擇最多・出團最密・價錢最優待

夏季精選 特廉機票

多倫多來回299元起 離省來回281元起

墨西哥來回299元起 倫敦來回599元起

賭城每星期四・日出發239元起

加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390元起

夏威夷來回連酒店一週特價 449元起

☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery

33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裱裝精配畫框

西式器系裱畫起貨快捷

保暖雙層玻璃窗門紗門

鋁質百葉窗簾安全窗花

電話: 873-8821 住宅: 324-5913



周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.

RAYMOND S. CHOW O.D.

OPTOMETRIST

TEL: 685-8231

518 MAIN ST. VAN. B.C.

欽記裝修建築

內外油漆 承接灰板

土庫間格 裝修屋頂

建造陽台 包君滿意

電話 874-1933

晚 874-9538

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

逢星期二休息

春雲上海全新鮮

卷吞海蛋生

皮皮麵麵粉



Max's 美心餅店

溫哥華市化街二五七號

TEL: 688-6281, 688-6282

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

地方 價格 品質 衛生 熟練 各式

雅座 公道 精良 糕餅 麵包 點心

電話: 255-7264



百勝

張淳明

MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.

公司 879-7777

住宅 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價・忠誠服務

好消息!

隆重宣佈「百勝地產實業公司」經已成立, 為僑胞服務。董事長張淳明曾榮獲兩大房地產公司之「售屋最多」最快第一名」榮譽。更榮獲全加西MLS 82及83年售屋最多及上市盤最多之榮譽獎。單於84年間已售出超過50個單位。張君於地產界經驗豐富, 以服務週到妥當及快捷為宗旨。



△東區, 近緬街夾53街, 三睡房, 土庫完成另有一睡房, 廚房齊, 價 \$94,500



△東區翻新屋, 四睡房, 有土庫, 千四尺, 近非沙街, 價 \$98,900



△近NANAIMO夾CHARLES街, 四睡房, 三廁, 土庫完成另有一房, 價 \$102,900



△近乃夾11街, 正三睡房, 千三百多呎, 雙車房, 兩廁, 有土庫, 地 33X122, 價 \$102,900



△緬夾46街近LANGARA, 全屋翻新, 三睡房, 另一書房, 廚房翻新用上等CREST木廚櫃, 新壁爐及車房, 價 \$105,000



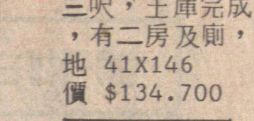
△30年全翻新屋, 千三呎, 正三睡房及土庫完成, 已租出月收三百七十五元, 屋頂全新, 外牆用新VINYL價 \$119,000



△三組收租屋, 月入 \$1,530, 有九萬按揭, 低利率 10 3/4%, 月供 \$860近非沙夾13街, 價 \$123,900



△KILLARNEY區夾51街, 一流靚屋, 正三睡房, 千三呎, 土庫完成, 有二房及廁, 地 41X146, 價 \$134,700



住商應歡迎 住宅有連 樓生意有托

△商業地 33X122, 京士威近域多利街, 現有兩商業舖, 樓上有兩組一睡房單位, 廚房齊, 價 \$199,000

△西區莫仔舖生意 DAVIE 街一流旺地, 二千五百呎, 包生財器具及一小貨車, 價 \$82,900

△MAPLE RIDGE 莫舖生意, 生意好, 年入32萬, 租平, 批長, 價六萬餘元。

△MAPLE RIDGE 唐餐館廉讓, 約二千呎, 特平價九千九百元, 連生財器具。

△急賣11年新, 29單位柏文, 有泊車場, ABBOTSFORD 區, 年收租 105,000 元。業主私人貸款60萬利息平, 價 \$749,000

梁然高等洋服

新張特價

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS

12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)

● 100%全毛西裝一套(連工包料)

● 送名貴領呔一條 原價 \$299. 特價 \$239. 一套

● 新款名貴全毛西裝一套

● 送名貴領呔一條 原價 \$170. 特價八折一套

● 定做全毛西裝一條

原價 \$70. 特價 \$39.50 一條

● 凡定製西裝一套價值超過 \$250.00

● 送名貴領呔一條

度身裁製平過現成

常備各國名廠衣料

馳名香港美國已久

專家裁剪一流手工

電話: (604) 684-7921

榮記 麵家

WING KEE RESTAURANT

6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.

電話: 270-1825

本號特聘香港名廚主理

● 粥粉麵飯 ● 雲吞水餃

● 明爐燒烤 ● 生猛海鮮

● 正宗粵菜 ● 晚飯小酌

● 堂食外賣 ● 一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號

前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面

營業時間: 由上午十一時至晚上十一時

逢星期三休息

植楓建築有限公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.

TEL 872-7381 873-1995

籬油漆屋頂水庫土相商新免政

色漆電頂房庫文業建費府

路瓷裝水露間住樓改估牌

面磚修潤台格宅面建價照

CHIN 陳達良

電話: 291-0505

價工圖房新商土承

錢作則屋舊業木接

公道設計建修宅工小

電器冷氣修理

電話: 321-2050 435-7659

僑特經政雪洗買

胞價驗府櫃衣賣

・優技牌爐乾新

待師照頭衣舊

新新建築公司

SUN SUN CONSTRUCTION CO.

PHONE: 324-0538

水瓷內土房商

電磚外庫屋店

裝舖油間修裝

修砌漆格建修

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉, 電

火, 暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。

298-8924 (24HRS. 438-1237)

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION CO.

註信酒瓷露土商住

册餐吧磚台庫業改

公保欄油車間樓建

司證欄漆房格面建

電話: 324-2886

彭鴻記裝飾

874-6915

電工土室裝承

作庫內修建

妥間設油新

當格計漆屋

專門起屋

◆新昌建築工程公司◆

專門承建新屋・兼開新屋土庫

全部鬼佬技工・保證材料上乘

政府合法牌照・起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃, 可為你節省二萬元

電話: 255-9147

永成裝修

廚修油新土政府

房整漆建庫府

櫃水磁加間牌

仔喉磚建格照

電話 875-0659 余

精工電器修理

電話 689-6695 327-7137

家爐乾洗免

庭頭洗碗費

電雪衣碟估

器櫃機機價

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

本旅店有長期房出租・價錢相宜

僑胞惠顧・無任歡迎。

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

* 鐵窗花 * * 鋁質欄杆 *

* 鐵閘扶手 *

大小鋁質・鐵質工程・美觀實用大方

取價公道・免費估價・歡迎查詢

電話: 430-4552 晚 325-9541

NO. 9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C.

恒基建築公司

房屋保險車建大小工程

325-8520 晚 435-5961

免磚屋水露內酒土舊劃商樓專

費柱外電台外吧庫屋則業房建

估水圍工車油廚間加設裝柏新

價泥牆程房漆櫃格建計修文屋

電話: 324-1486, 738-7775

昌盛水喉

鄭先生

專門修理 水喉潔具

電動通渠

改建廚廁 柏文護理

大小工程 無任歡迎

電話: 430-1089

聯合裝修公司

253-6765 254-8061

(24小時服務)

免價內修安舊

費錢外理裝屋

估特油屋車

價平漆頂房

升寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍